

lis Gnovis

■ UDIN. Messe par furlan

A Udin, la Messe par furlan e ven cjantade sabide ai 9 di Novembar, aes 5 e mieze sore sere, li de capele «de Purità», daprûf dal domo (cun Radio Spazio che le trasmet sul moment).

■ FEAGNE. Cjase Cocel e fâs trente agns

Dut al jere scomençât cuntune grande mostre, "Civiltà contadina, oggetti di un mondo scomparso", che si podeve gustà



tal Setembar dal 1984 tal palaç Pico di Feagne. Un sucès di chei, che al puartà a slungjà la mostre fin tal 1986. A Feagne, alore, a pensarin ben di organizà alc che al duràs par tant timp, e par chest il voli al colà su di un fabricât di un borc di Feagne, che di agns a'ndi veve une vore, jessint stât fat sù ancjemò tal 1600. Al jere stât par tant timp il cjasâl di doi fituài di non Chiarvesio, sorenon Cocèi, che plui indenant al vignarà doprât come gjalinâr, par infin restà in bandon. Il Comun al decidè di meti a puest dut il complès e, tal 1994, al à realizât il Museu de vite contadine "Cjase Cocel", che duncje, a vuè, al fâs propit trente agns. Un Museu unic in Friûl, dulà che passe un centenâr di voluntaris a permetin a fruts e students di scuvierzi, dal vif, cemût che si viveve tal mont contadin dal Friûl, che nissune intelligjence artificiâl no rivarà mai a contà cussi ben. Un museu dulà che lis bestiis de stale, dal curtîl e dal gjalinâr, dutune cu lis plantis dal ort, a sunin dutis la stesse armonie di une volte, testimoneant un mont che nol esist plui. O miôr, che al esist ancjemò, baste cjalâ mus, pioris e cjavris che cuntune cierte pachee ti olmin e al pâr che ti disin: "Viodêso ce che o riscjavis di pierdisi?".

■ UDIN. Ce fasial Gastone Paperone in citât?



Cui che al à vût la ocasion di passà un dai ultins numars (3595) di "Topolino", che ben prime di Linus e di tancj altris fumuts o leievin cun avidità, al è restât a miezis tra che i vignis un colp e la curiositât. Tra lis storiis di "Topolino" che a comparissin ta chel numar, di fat, une che e à par titul "Gastone l'illustre fortunato", e conte cemût che il fortunât protagonist al fasi un viaç in Italie, a Bressie, cun sò agne Olivia, par viodi une mostre su la tarde Rinassince. Biel zirant pai coridòrs, cjalant cun atenzion ducj i quadris, si intive intun quadri che al rapresente il cont Anatrini, che si convinç che al sedi un so antenât. Alore i ven la voie di là a cirindi altris, par completà la sò gjenealogjie: al va a Bergum, Monza, di ca e di là e al rive parfin - cui varessial mai crodût - a Udin, che un fumut le fâs viodi propit te place Libertât. Se no crodês al vuestri cronist, tirait fûr de gjachete chei cuatri carantans che a coventin par comprâ "Topolino", e si inacuazzarês che no contavi sflocjis. Dut câs, cui mai podaressial ufrî un plat di mignestre di fasûi, bogns lôr, ma si fâs la figure di pedoglos, a un fortunât sioron che in citât al è rivât a comprâ cuissâ ce...

Miercus 6	S. Brun	Domenie 10	XXXII Domenie vie pal an
Joibe 7	S. Ernest	Lunis 11	S. Martin
Vinars 8	S. Gofrêt	Martars 12	S. Josafat
Sabide 9	Dedicazion Basiliche Lateran	Il timp	Prin frêt.



Il soreli
Ai 6 al jeve aes 6.55
e al va a mont aes 16.45.



La lune
Ai 9 Prin cuart.

Il proverbi
A San Martin
si spine il vin.
Lis voris dal mès
Ai 11 dal mès visaitis de detule "San Martin,
il ripòs dal contadin".

Cuant che in Friûl e paronave la culture todescje

Bon, us al dis daurman. A partî dal XI secul fintremai ae metât dal XIII, la culture che e paronave te Patrie, e jere leade in maniere direte ai patriarcjis di orijin gjermaniche, di lenghe todescje e di nomine imperiâl. Di mût che il Friûl di chei tîmps si listave a une sorte di avanguardie gjermaniche e no plui latine: la sò organizazion e puartave indenant un regjim feudâl.

Un stamp che nol veve un caratar svoladi, parcè che in chei doi secui e mieç di patriarcjis todescs, la imigrazion di eclesiastics, feudâi, soldâts e nodârs, ma ancje di marcjadants che a vignivin di chei territoris e fo pluitost penze, contribuint a segnâ avonde ben la fisionomie nordiche dal popul furlan.

Cussi che la influence dal todesc e je restade avonde clare ancje tal di vuè, sedi te toponomastiche che tal lessic, (... no dome, par esempli, tes cartofulis, o ben chês che nô o clamìn patatis). Cheste influence no si è ristrete dome tes corts patriarcjals, ma sbrocantsi, e à cjapât dentri ancje il popul, par vie dai contats di ogni di tra il podè e i siei struments (eclesiastics, ministeriài, militars, grancj proprietaris e v.i.), che a lôr che a vevin studiât o a vevin patrimoni, ur jerin stadis risiervadis dutis lis incarghis.

Di fat, dai documents che custôr nus àn lassâts, o savin che al principi dal Dusinte la nobiltât libare e ministeriâl de Patrie e jere, cuasi dal dut, di riunde todescje, e che ancje tra il clericât e la popolazion minude i emigrants todescs a jerin in grant numar, cussi che il todesc al jere la lenghe comune tes grandis e piçulis corts, biel che il latinorum al continuave a jessi la lenghe eclesiastice, de scuele, de int culte e des scrituris.

E il popul? Al fevelave il furlan, ma almancl tai pais plui grancj al saveve doprâ avonde ben ancje il todesc, magari cuntune coloride ande dialetâl carintiane e tirolese. Par altri, al è avonde comprensibil il parcè che il furlan nol sedi jentrât, se no

di sfrôs, tes corts.

Cheste nestre lenghe, a pene dispatussade dal volgâr, e restave sì la lenghe dal popul, ma ancje dai rancs che a jerin sore di lui, che cul popul a vevin rapuarts di un continui, cussi che no si poves fevelâ di une sclapadure fonde tra la fevelade populâr e chê "aristocratiche", ma pluitost di une sorte di bilinguism, ancje se limitât dome al lessic, tal fevelâ. Di là des classis leadis in maniere direte o no al podè, no si à di dismenteâ che daûr dai patriarcjis ghibelins a rivarin ancje tantis fameis dai pais todescs, che a puartarin a une cierte contaminazion linguistice e culturâl, che o viodin ancjemò vuè tai nons di cualchi pais che a pandin une divignince carintiane. Dut câs, se l'ûs corint dal todesc fevelât dal popul al va riferit dome al ûs pratic, bisugne lassâ di bande la nomee che il nassint furlan al fos limitât dome ai furlans confinâts intune sorte di risiere, parcè che chei che a comandavin ma ancje i "libars", che in principi a jerin ducj invasôrs, a scugnivin pûr fâsi intindi cui marcjadants, cui artesans e cui lavorents di ogni jenar.

Cun dut ahest, par vie che la osmosi, o se us va miôr, la penetrazion, e je di regule ancje in linguistiche, no podin definî, in mancjance di documents probatoris, il



Siart di Beilstein, patriarcje di Aquilee

furlan des originis dome a mût di lenghe di une popolazion puare, inculte, di vilans e, duncje, inadate a jessi doprade ancje te forme scrite.

Anzit: nancje tant timp daspò, vie pal Tresinte, la personalitât, la singularitât e la origjinalitât dal furlan a risultaran palesis inviant, cu la primevere "cortese" dal Friûl, la stagion fortunade de poesie in marilenghe.

Roberto Iacovissi

XXII edizion dal Premi Andreina e Luigi Ciceri

La Societât Filologjiche Furlane e à dât fûr l'avîs di concors de XXII edizion dal Premi Ciceri, intitulât ai studiôs de culture tradizional dal Friûl Luigi Ciceri e Andreina Nicoloso. Il concors, che al assegne un premi a contribûts scientifics che a rivuardin aspjets de culture e dal teritori dal Friûl, al è dât di una sezion "scrits" e una borse di ricercje. La borse-premi e je di 5.000 euros. La jurie e pues spartî la cifre tra plui premiâts, o ben e pues decidi di no assegnâ il premi. I lavôrs a àn di jessi presentâts dentri dai 31 di Lui dal 2025. Inte suaze dal Premi je ancje une borse di ricercje a pro di studiôs e ricercjadôrs, ents, associazions e istituzions che a fasedin une ricercje su un di chescj argomenti: etnografie, studi des tradizions populârs e de musiche furlane, culture materiâl. Il valôr de borse di ricercje al è di 5.000 euros. Par partecipâ si à di fâ domande dentri dai 31 di Zenâr dal 2025 e la ativitât di ricercje e varà par fuarce di sierâsi dentri dai 30 di Setembar simpri dal an cu ven. Par informazions: www.filologicafriulana.it, 0432 501598 int. 2).

Tradizions furlanis dal mès par cure di Mario Martinis

I PROVERBIS

Diesim prin mès dal calendari, Novembar al registre, a voltis, l'ultin clip dal Autun (Istadele di Sant Martin) ma dal sigûr i prins frêts, tant che lis fiestis dal stes Sant Martin (11-XI) e po chês dabon plui decisivis di Sante Catarine (25-XI) e di Sant Dree (30-XI) a son tignudis tant che "puartis dal unvier". A rivin plois condurantis, umit e fumatis in planure, brumis intes valadis di mont e cualchi an ancje la prime nêf su lis culinis, intant che il soreli al continue a sbassâsi e cussi lis zornadis si scurtin simpri di plui a pro di gnots simpri plui lungjis, fredis e fondis. Aromai la nature e pant il so cediment: i ramaçs si dispuein e lis fueis coladis par tiere a tachin a disfâsi, i vidiçons e lis lidris parsore tiere a muerin, i ultins uciei a emigrin e i animâi a van tes covis. Finidis dutis lis voris agriculis, une volte, a Novembar al tacave il timp des veglis che al lave indevant par dut l'Unvier. Mês des gnespulis, dai prins cacos e dai miluçs ingranâts, te societât contadine di une volte a la fin di Novembar al tacave il timp just par copâ il purcit, che al dave la riserve di cjar a ogni famee par dut l'Unvier.

- Novembar di buere, ucei inte voliere
- A Novembar si alce la fumate e i lasse il puest ae glace
- Novembar ploiois cjamp frutuôs, novembar glaçât mandi semenât
- I Muarts (2-XI) o che a justin o che a disjustin (il timp)
- A Sant Martin (11-XI) ogni most al divente vin
- A Sant Martin, il gran al va a mulin
- Ocjis, cjastinis e vin a son plats di Sant Martin
- Astât di Sant Martin, tre dîs e un frechenin
- A Sant Clement (23-XI) si finis di meti la siale e il forment
- Sante Catarine (25-XI), la nêf su la culine
- Sante Catarine, il frêt par ogni aine (Sa)
- Sante Catarine e mene il frêt cu la caretine
- A Sante Catarine si met sù la tabarine
- Cui che al vûl la ocje fine, le compri a Sante Catarine
- Di Sante Catarine a Nadâl, un mès biel avuâl
- A Sant Andree (30-XI) il purcit su la bree